

LU HZF Sastatāmas valodniecības un tulkošanas nodaļas
un Latvijas Tulku un tulkotāju biedrības

8. ziemas lasījumi „Tulkotāja meklējumi un atradumi”

Datums: 2022. gada 15. decembrī

Vieta: ZOOM platforma

<https://us05web.zoom.us/j/89758002038?pwd=WEJDRDBkQm9CMnpmZnVIMVlGd25qZz09>

- 10.00** Lasījumu atklāšana
- 10.10-10.25** **Dzimtes tulkojumi reklāmā: stereotipi**
Prof. Gunta Ločmele, Latvijas Universitāte
Helēna Gizeleza, Latvijas Universitāte/Latvijas Tulku un tulkotāju biedrība
- 10.25-10.40** **Deminutīvos ietvertu emociju un nozīmes nianšu atveide tulkojumā: studentu tulkošanas eksperimentu rezultātu salīdzinājums**
Zane Veidenberga, Ekonomikas un kultūras augstskola
- 10.40-10.55** **Grūtības, tulkojot tekstu vieglajā valodā**
Velga Polinska, LU Latviešu valodas institūts / LU doktorantūras studijas "Valodniecība un literatūrzinātne"
- 10.55-11.10** **Ieskats korpuslingvistikas terminu atveidē latviešu valodā**
Kristīna Korneliusa, Latvijas Universitāte, Valodu un kultūru studiju DSP
- 11.10-11.25** **Izmeklēšanas darbībās iegūto audio materiālu transkribēšanas un tulkošanas izaicinājumi**
Svetlana Lana Zariņa, Latvijas Tulku un tulkotāju biedrība
- 11.25-11.40** **Latvijas zīmes un tulkošana**
Yiran Wang, LU / BFSU, Ķīna
Xinyi Wan, LU / BFSU, Ķīna
- 11.40-11.55** **Translation of Semantically Significant Proper Names (Charactonyms) in Animated Films for Children**
Jūlija Misjuka, LU HZF PMSP "Rakstiskā tulkošana"
- 11.55-12.10** **Game Localization: Character Bios in Marvel's Spider-man**
Marija Štrauha, Latvijas Universitātes Humanitāro Zinātņu fakultāte
- 12.10-12.25** **Grūtības un sava doma ķīniešu filmas tulkošanā**
Jiayue Yin, LU / BFSU, Ķīna
- 12.25-12.40** **Crowdsourcing Translation for Video Games**
Vinsents Svencis, LU HZF "Angļu filoloģija"
- 12.40-12.55** **Translation of a Lovecraftian Video Game: Darkest Dungeon 2**
Ēriks Lasmanis, LU HZF "Angļu filoloģija"